

DISEÑO DE UNA ESTRATEGIA COMUNICATIVA PARA LA ENSEÑANZA
VIRTUAL DE LA LENGUA ESPAÑOLA DIRIGIDA A LA COMUNIDAD DE HABLA
INGLESA.

HABLEMOS ESPAÑOL.COM

PRESENTADO POR:
MALCA ROSA APONTE VEGA

UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA UNAD

TUNJA

2015

DISEÑO DE UNA ESTRATEGIA COMUNICATIVA PARA LA ENSEÑANZA
VIRTUAL DE LA LENGUA ESPAÑOLA DIRIGIDA A LA COMUNIDAD DE HABLA
INGLESA.

HABLEMOS ESPAÑOL.COM

PRESENTADO POR:
MALCA ROSA APONTE VEGA

Director: Doctor WILSÓN MORALES LÓPEZ

UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA UNAD

TUNJA

2015

Nota del proyecto:

Jurado

Jurado

AGRADECIMIENTOS

A Dios fuente de toda sabiduría quien me dio perseverancia.

A mi esposo quien me dio motivos para alcanzar este logro personal.

A mis hijos quienes cedieron de su tiempo en beneficio de esta meta.

A la UNAD y sus maestros por su conocimiento y dedicación para formar nuevos profesionales idóneos y éticos que requiere nuestro país.

A la Doctora María Fernanda Medellín por su confianza y orientación incondicional.

Al Doctor Wilson Morales López, por su asesoría oportuna e idónea.

A la Doctora Ana Mónica Grismaldo Moreno por sus sugerencias pertinentes

TABLA DE CONTENIDOS

	Pág.
1. INTRODUCCIÓN	6
2. JUSTIFICACIÓN	8
3. OBJETIVOS	12
4. PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN	13
4.1 Descripción del problema	13
5. MARCO CONCEPTUAL	15
5.1 Antecedentes	15
6. MARCO TEÓRICO	22
6.1 Lenguaje, lengua, habla	22
6.2 Comunidad lingüística	24
6.3 Comunidad de habla	25
6.4 Estrategia comunicativa	25
6.5 Papel de la comunicación en los procesos pedagógicos	26
7. MARCO LEGAL	31
8. METODOLOGÍA	34
8.1 Enfoque metodológico y tradición investigativa	34
8.2 Métodos de recolección de la información	35
8.3 Análisis de los datos	37
8.4 Contexto	37
8.5 Resultados esperados e impacto	38
9. RESULTADOS	39
9.1 Actitudes y creencias sobre los dialectos del español en A.L.	39
9.2 Desarrollo de la estrategia pedagógica comunicativa	46
9.3 Diseño demo a manera de blog	48
9.4 Libro de texto	49
CONCLUSIONES	50
BIBLIOGRAFÍA	52

ANEXO 1. Modelo de la encuesta

ANEXO 2. Libro de Texto

1. INTRODUCCIÓN

El proyecto de investigación y desarrollo que aquí se presenta aplica las teorías y técnicas de la comunicación social comunitaria en entornos virtuales, para la enseñanza de la lengua española a comunidades de habla inglesa.

La investigación está fundamentada en la importancia que tiene la lengua española en el mundo, llegando ésta a ser catalogada como la segunda más hablada en todo el planeta y la necesidad que tienen las comunidades de habla inglesa de interactuar, conocer y participar desde lo económico y lo cultural, con las comunidades hispanoparlantes. La investigación tiene en cuenta la utilidad y el alcance que poseen las tecnologías de la comunicación y la información para servir como herramienta pedagógica en la enseñanza del español como lengua extranjera y la interacción cultural mediada por el lenguaje a nivel mundial.

El proyecto tiene como propósito poner al alcance de la comunidad internacional de habla inglesa una estrategia pedagógica y comunicativa que emplee los medios de comunicación virtual para la enseñanza de la lengua española como lengua extranjera desde el uso y la cultura del contexto hispanoamericano.

Esta propuesta se desarrolla mediante tres áreas del conocimiento: la pedagogía de la enseñanza de las lenguas, la comunicación social y la ingeniería de sistemas. Para lograr el objetivo, se conformó un equipo de trabajo interdisciplinario, el cual diseña una plataforma virtual interactiva llamada "HABLEMOS ESPAÑOL.COM" encargada de publicar las estrategias didácticas de aprendizaje, tales como videos de situaciones de contexto, actividades de formación, ejercicios de afianzamiento, evaluaciones de diagnóstico, seguimiento y resultado.

En síntesis, se trata de un trabajo de investigación como opción de grado en el programa de Comunicación Social de la UNAD, el cual tiene como valor agregado la creación de una empresa en el entorno de las tecnologías de la información y la comunicación.

Para el desarrollo de la indagación se exploraron iniciativas similares de empresas que ofrecen formación para el aprendizaje del español, en espacios virtuales a comunidades globales. Una vez identificadas sus fortalezas y debilidades se aplicó una encuesta de actitudes y creencias para reconocer el dialecto del español latinoamericano más aceptado por los anglófonos. El resultado de las encuestas de actitudes y creencias privilegió el uso dialectal del español andino como el de

más preferencia, esto se convirtió en fortaleza y ánimo para la continuidad del proceso. Con base en las fortalezas halladas, se diseñó una propuesta de educación en contexto usando las técnicas de producción de video, las estrategias pedagógicas y las tecnologías de la información y la comunicación, para proponer un modelo de curso, tal como se presenta en los resultados.

El alcance de esta investigación llega hasta el diseño de un curso básico de español conversacional, el reconocimiento del uso dialectal del español más preferido por los angloparlantes, el diseño de un libro de texto para la instrucción, y, un demo a manera de blog, del funcionamiento a futuro de una página web. Los resultados de esta investigación impactan en la comunidad académica del programa de Comunicación Social de la UNAD, ya que todo lo aquí realizado, es resultado del proceso de formación. Una vez puesta en funcionamiento la iniciativa empresarial, el proyecto impactará en la comunidad internacional de personas que quieren aprender la lengua española, y de igual manera, en el colectivo del talento humano regional que será encargado, desde nuestro contexto, en el desarrollo de la capacitación, con todas las implicaciones tecnológicas que requieren.

1. JUSTIFICACIÓN

El desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación, impactan de manera directa en todas las actividades humanas, poniendo a disposición el conocimiento al mundo globalizado. Esta forma de ser influye en varias de las actividades humanas, entre ellas la comunicación social y la educación. Una exploración en los entornos virtuales muestra como resultado la existencia de proyectos de educación para la enseñanza de artes, oficios, profesiones y lenguas. Así, la gran mayoría de las universidades en el mundo ofrecen programas de estudio a distancia y virtuales para el aprendizaje de las diferentes disciplinas del conocimiento, fundamentados en saberes y soportes tecnológicos.

La ausencia en nuestro medio, de una iniciativa de formación en lengua y cultura, en la que se trabaje de manera interdisciplinaria, de tal forma que la comunicación social aporte sus teorías y metodologías para el diseño de estrategias educativas virtuales, justifican la necesidad de indagar cómo funcionan las compañías que realizan experiencias similares desde otros contextos.

Desde el punto de vista lingüístico, es sabido que las lenguas o los idiomas se manifiestan de manera variante, dependiendo de condiciones tanto propias de la lengua en particular, como de las personas que las usan. Así, en el caso del español, se habla de dos grandes variantes: español peninsular y español latino, al interior de cada uno de estos también existen variantes tales como el madrileño, el andaluz y otros en el caso de España; de igual manera, en América Latina se distinguen diferentes dialectos o variantes que se clasifican como Español del Caribe, de Los Andes o andino, y del Río de la Plata, entre otros. Desde esta perspectiva, y partiendo del estereotipo de la preferencia en América del español latino para comunicación en medios masivos donde se busca un español neutro, se justifica la necesidad de indagar en la comunidad angloparlante sobre cuál variante dialectal del español latinoamericano es más aceptado.

Como se muestra en la investigación, en el caso específico de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas, existen varias compañías que ofrecen estos servicios tales como: Roseta Stone, (Ver: www.rosettastone.com/) y Livemocha (Ver: www.livemocha.com/), entre otras. Estas compañías se caracterizan por la enseñanza de las lenguas usando métodos de tipo gramatical y memorístico, además de emplear mecanismos de refuerzo y ejercicios centrados en la lengua formal más que en el habla contextualizada. En estas ofertas no existe, o por lo menos no se hace evidente, una estrategia pedagógica basada en interacciones

comunicativas construidas desde contextos comunicativos reales, lo cual impide una mayor eficiencia en los procesos de aprendizaje de la lengua en cuestión, lo que ocasiona interferencia en la comprensión y dificultades en el uso real de la lengua que se aprende.

Frente a esta situación, la investigación muestra la necesidad de unir las teorías y prácticas de la pedagogía de las lenguas y la comunicación social, con el propósito de enriquecer la información que circula en el mundo virtual para transformarla en una forma interactiva de dialogo e intercambio de saberes culturales, donde los sujetos que enseñan y aprenden se relacionan como sociedades complementarias.

Las anteriores razones justificativas contextualizan la importancia de la lengua española en el entorno global donde se ubica en el segundo lugar de las lenguas más habladas después del Mandarín. Es decir, que en la lengua española interactúan alrededor de 500 millones de personas, construyendo sociedades, economía y cultura. De otra parte, las regiones de habla hispana en el mundo entero se encuentran en proceso de desarrollo y son colectivos humanos interesantes para la economía y la generación de conocimiento. Esto hace que el español sea uno de los idiomas más estudiados. No obstante lo expuesto, no existe en Colombia una compañía que desarrolle programas de enseñanza y formación en la cultura del español mediados por las Tics.

Ante este estado de la cuestión existe la iniciativa de conformación de la compañía Hablemos Español.com, que pretende ser una alternativa para posicionar la lengua y la cultura latinoamericana en el contexto global, teniendo en cuenta las siguientes consideraciones:

2.1 Su razón de ser.

Frente a la inminente necesidad de cambio y flujo de conocimiento que exige la globalización, el dominio del idioma español se hace cada vez más latente dentro de los países de habla inglesa de Europa y en los Estados Unidos.

2.2 Sus consideraciones pedagógicas y técnicas.

- Enseñanza del lenguaje: se entiende por lenguaje la capacidad o facultad de pensar y comunicar con sistemas de signos. La enseñanza tradicional de los idiomas ha estado centrada en el aprendizaje de lenguas, entendidas estas como sistemas de códigos comunicativos. La enseñanza de lenguas es necesaria pero no suficiente y la pedagogía tradicional la ha reducido al aprendizaje memorístico de las gramáticas. Esto se ha convertido en una barrera para el aprendizaje de

lenguas extranjeras ya que las gramáticas nunca serán capaces de explicar el uso real. Las razones anteriores justifican la necesidad de diseñar un modelo pedagógico para la enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras desde las diferentes teorías de la lingüística funcional.

- Comunidades internacionales: En la sociedad globalizada, el conocimiento circula de manera polifónica. La aldea global está constituida por diálogos de saberes mediados fundamentalmente por lenguas nacionales que contradictoriamente constituyen sociedades y culturas diferenciadas, pero que también se convierten en barreras que no permiten establecer relaciones de participación, inclusión y gestión del conocimiento. Ante esta situación el propósito del proyecto es disminuir la brecha entre sociedades cuyo obstáculo fundamental es la incomunicación determinada por el desconocimiento de las lenguas con las cuales interactúan.

Actualmente el desarrollo global representa todo un desafío en donde la creatividad y la innovación son claves para enfrentar los drásticos cambios económicos mundiales. Solo con propuestas actualizadas e innovadoras se logra suplir las necesidades que la globalización demanda a la sociedad actual.

Es imperativo emplear la tecnología como herramienta mediática para nivelar el desbalance de oportunidades existente entre las culturas latinas y norteamericanas, mediante la enseñanza, el aprendizaje, el dominio y, finalmente, el uso de los idiomas español e inglés como puente estratégico entre estas latitudes geográficas: Latinoamérica y Estados Unidos.

- Las Tics: Las tecnologías de la información y la comunicación han transformado de manera dramática nuestras formas de ser y hacer en el mundo. Su poder de penetración, la versatilidad de sus recursos, la asequibilidad y la aceptabilidad; las configuran como el espacio de circulación de saberes más poderoso. En este medio, el proyecto de investigación y desarrollo se constituye como una iniciativa de base tecnológica donde la cultura y sus saberes circulan en el espacio virtual.

Para hacer realidad esta iniciativa, es necesario diseñar e implementar una estrategia de comunicación, con énfasis comunitario capaz de establecer relaciones interculturales que facilitan la participación, la inclusión y la pertenencia de los sujetos que hablan la lengua española en comunidades no hispánicas, tal como sucede en Estados Unidos de América.

Una estrategia de esta magnitud deberá estructurar medios y prácticas verbales, audiovisuales, escriturales, que circulen en el entorno virtual o de manera física.

Puntualmente, la investigación se basa en la necesidad de relacionar recursos, tecnologías y actores para un proceso pedagógico que beneficia, inicialmente a la comunidad de habla inglesa nativa de los Estados Unidos, para quienes el desconocimiento de la lengua española se convierte en un factor de interferencia a la hora de interactuar y generar un intercambio cultural, que se evidencia en lo económico, político, y social.

2. OBJETIVOS

3.1 Objetivo General.

Diseñar una estrategia pedagógica comunicativa para la enseñanza de la lengua española en el entorno de las tecnologías de la información y la comunicación, dirigida a personas angloparlantes, que contenga un componente de innovación determinado por el contexto social y la creación de eventos comunicativos para el aprendizaje.

3.2 Objetivos específicos.

- Reconocer en una comunidad académica de angloparlantes las creencias y valores sobre las preferencias de los dialectos del español latinoamericano para comprender la viabilidad de una iniciativa empresarial dedicada a la enseñanza.
- Diseñar un espacio pedagógico comunicativo virtual interactivo para la enseñanza aprendizaje de la lengua española que contenga: videos de situaciones de contexto, actividades de formación, ejercicios de afianzamiento, evaluaciones de diagnóstico, seguimiento y resultado.
- Diseñar un manual de instrucción a manera de libro virtual o impreso para el curso Español Conversacional.

4. PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

4.1 Descripción del problema.

El problema de investigación radica que en nuestro medio se adolece de escasa oferta de programas de enseñanza de la lengua española en espacios virtuales. Esto a pesar de la existencia del talento humano y tecnológico que se encuentra a nuestra disposición. La problemática en cuestión es resultado de la incipiente iniciativa interdisciplinaria ya que este tipo de investigaciones y desarrollo requiere de la participación de ingenieros de sistemas, lingüistas, y por supuesto, comunicadores, que sean capaces de diseñar contenidos multimediales para hacer posible la iniciativa de formación.

Otra característica de nuestro entorno, relacionada con la investigación, radica en la vocación empresarial dedicada a la producción de bienes, tanto agrarios como industriales enfocados a la manufactura de materias primas. En el caso de los servicios, y específicamente los de educación, hasta ahora se está imponiendo la formación a distancia y virtual que aunque lleva muchos años funcionando, aún no es el tipo de formación hacia la que se inclina la mayoría de la población que accede a este tipo de servicios. Por esta razón, otros países vienen liderando la oferta de educación virtual, tal como sucede en la Unión Europea, Estados Unidos, y en el caso de América Latina en México.

En nuestro medio, en la zona andina y especialmente en la región cundiboyacense, existen universidades como la UNAD, que forman profesionales en el área del lenguaje y la comunicación, entre otras profesiones relacionadas; de ellas, egresan gran cantidad de profesionales que buscan poner en ejercicio su saber en empresas de formación presencial, dejando de lado la cada vez más expansiva y eficaz enseñanza virtual. Esto puede suceder porque no hemos consolidado emprendimientos como el que aquí se propone.

Las preguntas iniciales que se formulan para el desarrollo del proyecto son:

¿Cómo funcionan los procesos comunicativos y pedagógicos en las compañías que enseñan lengua española en el entorno virtual?

¿Cuál es la variante dialectal del español latino más aceptada por la comunidad angloparlante, cómo esta preferencia se constituye en fortaleza para creación de una empresa de capacitación?

¿Cómo diseñar una estrategia pedagógica de comunicación multimodal que sea pertinente para la enseñanza de la lengua española en entornos virtuales, teniendo como referencia un modelo pedagógico de enseñanza en contexto?

5. MARCO CONCEPTUAL

5.1 Antecedentes.

El uso de las tecnologías de la información y la comunicación están presentes en todos los campos de las actividades humanas, en los hogares, las empresas, la economía, las comunicaciones, la educación, entre otros, facilitando los procesos, acortando las distancias, generando nuevas formas de adquirir conocimiento, todo ello al alcance de la mano tan solo con pulsar una tecla del computador.

Podemos citar inicialmente a la Universidad Nacional Abierta y a Distancia como ejemplo de liderazgo en el uso de las TIC para el desarrollo educativo de las regiones, no solo de Colombia sino también en el exterior. Así lo expresa su pensamiento organizacional: “desde su puesta en marcha – abril de 1982 -, la Universidad se ha caracterizado por su compromiso con las comunidades y poblaciones que no han tenido acceso a una capacitación técnica, socio humanística y comunitaria. También, por su contribución a la recuperación de los tejidos sociales, la generación de espacios laborales y la formación para la participación ciudadana”. Esto es posible hoy en día gracias al avance tecnológico de la pedagogía y la comunicación que la UNAD emplea para hacer presencia en los distintos lugares donde impacta con su servicio educativo.

El uso de las TIC en la educación, ha fomentado las ofertas para la enseñanza de las lenguas en la modalidad virtual. En el caso del español, se han encontrado empresas que ofrecen cursos para el aprendizaje de esta lengua, como se expresó anteriormente. En Colombia no existe una oferta para este propósito. A continuación se hace una relación de las empresas que ofertan cursos de educación empleando la modalidad virtual:

5.1.1 Centro Virtual Cervantes en Madrid España.

Ver: <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/default.htm>

“El Centro Virtual Cervantes (CVC) es un sitio de Internet creado y mantenido por el Instituto Cervantes de España en 1997 para contribuir a la difusión de la lengua española y las culturas hispánicas.

El Centro Virtual Cervantes ofrece materiales y servicios para los profesores de español, los estudiantes, los traductores, los periodistas y otros profesionales que

trabajan con la lengua, así como para los hispanistas de todo el mundo, y para cualquier persona interesada en la lengua española, su cultura y la situación del español en la Red”.

Una revisión detallada del sitio indica que el espacio Virtual del Instituto Cervantes está diseñado para que la persona interesada en sus servicios pueda obtener información rápida. La Página principal contiene un banner o banderola publicitaria a todo color, donde la empresa sintetiza de manera atractiva sus ofertas.

El visitante encuentra el enlace para disponer de la información general, un link de contacto para realizar consultas y un mapa del sitio que permite el fácil acceso a todas las partes de la página web.

Desde el año 2014, el instituto virtual cervantes, dentro de sus servicios, ofrece el aprendizaje de la lengua española a través de una nueva propuesta educativa llamada: <http://ave.cervantes.es/AVEGlobal/ave-global.html>

El diseño de esta propuesta es sencillo, contiene la información necesaria para que el usuario se informe rápidamente de que se trata la oferta, agradable a la vista por la calidad de sus fotografías y los colores institucionales.

En cuanto a su usabilidad, la plataforma virtual del AVEGLOVAL, es de fácil entrada y navegación, el usuario encuentra sin ninguna complicación los enlaces de su interés. Los links propuestos por la página contienen información corporativa, de los cursos que ofrece, la manera como comprar los cursos y una prueba de nivel del español, para comprobar en qué nivel del español se encuentra el visitante.

El diseño de la página web, garantiza el acceso desde todo tipo de navegadores y lectores de pantalla. Según la compañía, *“Con ellos, el alumno podrá aprender cuando quiera y desde donde quiera, a través de dispositivos móviles, de una manera eficaz, autónoma y divertida”.*

Una vez el usuario compra los cursos tiene acceso a las actividades que le permiten interactuar, según lo afirma el Instituto Cervantes, a través de la literatura, el cine, la música, la danza, el arte, el teatro, el folclore, entre otros recursos.

La plataforma del AVE y los materiales AVE Global incluyen:

Materiales audiovisuales: 350 vídeos, con fragmentos de películas, programas informativos, culturales, documentales, etc.

Más de 12 500 archivos de audio que incluyen programas de radio, entrevistas, conversaciones en situaciones reales de comunicación.

Actividades interactivas y multimedia, con las que aprender español a través de la literatura, el cine, la música, la danza, el arte, el teatro, el folclore...

Las más modernas herramientas de comunicación (chat, foro, blog, wiki y correo electrónico), que permiten dinámicas de grupo entre personas desde cualquier lugar del mundo.

El sistema de seguimiento automático y otras herramientas de evaluación, que facilitan el trabajo de alumnos y tutores.

Material didáctico idóneo para el autoaprendizaje.

5.1.2 Livemocha.

Ver: <http://es-mx.livemocha.com/aprender-espanol>

“La empresa fue fundada en 2007 por ShirishNadkarni y SeshadrinathanKrishan. Nadkarni se le ocurrió la idea de un enfoque basado en web para el aprendizaje de idiomas durante un viaje a España con sus hijos, a pesar de haber estudiado español en la escuela secundaria no pudieron participar en la conversación con hablantes nativos. Esto llevó a la idea de utilizar el poder de los sitios de redes sociales para el aprendizaje de idiomas, con un énfasis en la participación activa y el intercambio con el fin de perfeccionar las habilidades prácticas y la fluidez de conversación. Su sede principal se encuentra en Seattle, Washington” .

La descripción de la página permite reconocer que la compañía Livemocha presenta un sitio virtual sencillo diseñado a manera de blog, donde presenta la información correspondiente a sus servicios.

El sitio no presenta agilidad para la navegación ya que muestra textos extensos con demasiada información que hace complicada y aburrida su lectura.

La manera de interactuar con esta compañía es a través de una cuenta que el interesado debe crear llenando un formulario. Luego, se accede a la página web donde se puede escoger el idioma a estudiar. El sitio permite la interactividad a través de una serie de preguntas dirigidas a conocer detalles de la persona registrada

El sitio virtual no propone una prueba para detectar el nivel del español en el que se encuentra e

“Livemocha ofrece diferentes tipos de clases en vivo donde los estudiantes reciben una experiencia de aprendizaje intensivo orientada a objetivos, con la ayuda de maestros expertos. Todas las clases se imparten en salones virtuales a los que se puede entrar en cualquier momento desde cualquier lugar. Las clases en vivo, impartidas por instructor incluyen:

Livemocha Classroom

Clases ilimitadas, entrada sin reservación

Clases para Organizaciones

Entrenamiento intensivo adaptado a tus necesidades.

La metodología fue desarrollada en conjunto con el centro de Estudios Aplicados de Segundo Idioma de la Universidad de Oregon. Está basada en el modelo de enseñanza, Fracción-Entero-Fracción el que dicen ser comprobado que les permite a los estudiantes observar, aprender y practicar los nuevos conceptos aprendidos.

Livemocha representa una rica mezcla de lenguajes, culturas y nacionalidades. Maestros, estudiantes, escritores de contenido, todos iguales en la comunidad, aquí se juntan para aprender, compartir, conectarse, edificando las habilidades y ensanchando la visión global cada uno de otra persona.

La compañía Livemocha fue adquirida por Rosetta Stone, quien es también una empresa que ofertas servicios en la enseñanza de los idiomas. De tal manera que cuando se ingresa a la pagina se enlaza con Rosetta Stone.

5.1.3 Rosetta Stone

Ver: www.rosettastone.com

Rosetta Stone comenzó con la búsqueda de un hombre por una mejor manera de aprender un idioma. Allen Stoltzfus comenzó a estudiar ruso en la década de 1980, pero se frustró con su lento avance. Afortunadamente, él sabía que había una mejor manera de aprender un idioma, a través de la inmersión.

Rosetta Stone utiliza una combinación de imágenes, texto y sonido, donde los niveles de dificultad suben a medida que el estudiante avanza. En estas lecciones el estudiante aprende vocabulario y funciones gramaticales sin traducción alguna. El objetivo del programa es que los estudiantes aprendan el idioma que estudian de la manera que aprendieron su idioma materno”.

Para entrar a la oferta en español se accede desde el enlace: <http://espanol.rosettastone.com/>. Al ingresar a la página web de esta compañía, el usuario se encuentra con un sitio muy colorido que invita a su navegación. Está diseñado de tal manera que el interesado puede acceder fácilmente a los links de información. Cuenta con una franja donde se destaca el logotipo institucional, contiene de manera ordenada los servicios especializados ofrecidos: Hogar y familia y empresa y educación, se muestran aquí las alternativas de soluciones para el hogar, la familia, la empresa y la educación, que desde los idiomas se pueden solucionar, según Rosetta Stone.

El dialecto del español que se ofrece es el hablado en España

Metodológicamente se basan en una idea simple que ellos exponen: “*Aprender un idioma debe ser divertido, fácil y eficaz*”. El enfoque de aprendizaje se basa en que se puede aprender un nuevo idioma de la misma manera que se aprende el idioma nativo: en forma natural a través de un método que enseña de forma directa y sin traducciones

Como compañía líder en el mundo de aprendizaje de idiomas, Rosetta Stone hace que tu aprendizaje ocurra de una manera natural. Millones de estudiantes en más de 150 países han utilizado el programa para sentirse con mayor confianza en el aprendizaje de un nuevo idioma. Constantemente están mejorando la tecnología de la oferta y agregando nuevos productos.

5.1.4 Fortalezas, debilidades y oportunidades.

Como se nota en la revisión de las compañías más visibles que ofrecen servicios de educación en el entorno virtual, se pueden puntualizar fortalezas y debilidades:

Fortalezas:

Son compañías que hacen grandes inversiones en tecnología.

Tienen cobertura global traspasando los límites nacionales

Desde el año 2013 vienen implementando estrategias de comunicación y educación que se valen de recursos multimediales.

Debilidades:

En el caso del Instituto Cervantes el contexto y el dialecto del español usado en la enseñanza es el español ibérico. Este tipo dialectal no es el de mayor preferencia para la comunidad de hablantes del inglés de origen norteamericano, ni el mejor posicionado en los medios masivos de comunicación, tales como la televisión y el cine en esa importante empresa de la traducción.

Livemocha y Rosetta Stone enseñan español usando, primeramente, el dialecto del español Ibérico, y en el caso de la variante latinoamericana, el español de México. Tal como lo arrojan los resultados de esta investigación, en el caso del español de América se privilegia el español colombiano.

En los casos de Livemocha y Rosetta Stone, estas compañías ofertan además de la enseñanza del español las de otros idiomas, usando el mismo método. Esto es considerado como deficiencia si se comprende que el aprendizaje de una lengua es fundamentalmente el de una cultura. Además las lenguas tienen diferentes estructuras y usos determinados por condiciones lingüísticas y sociales.

Oportunidades:

Para el proyecto de investigación que aquí presentamos, la existencia de estas compañías, con sus características, se convierte en oportunidad ya que:

Han logrado posicionarse a nivel global mediante el uso de las tecnologías de la información y la comunicación, demostrando la viabilidad y garantías de este tipo de iniciativas.

Livemocha y Rosetta Stone se han fusionado creando un amplio conglomerado para la enseñanza de idiomas. Estas ofrecen, así lo han hecho en Colombia, sus servicios para la enseñanza de idiomas. De la misma manera, es necesario y obligatorio posicionar, desde nuestro país una oferta que compita en calidad, identidad, autonomía y precio con este tipo de multinacionales.

Tal como lo realiza el Instituto Cervantes, la creación de una empresa desde nuestro contexto específico, es una oportunidad para socializar ante la comunidad, inicialmente inglesa, nuestra cultura e imaginarios representados en las tradiciones y comportamientos sociales.

6. MARCO TEÓRICO

Una descripción de los conceptos claves, explicitados desde las teorías del lenguaje y la comunicación pertinentes para el desarrollo del proyecto, necesariamente, está relacionada con la comunicación, lo social, lo lingüístico y las tecnologías de la comunicación y la información; tal como se puntualiza a continuación:

6.1. Lenguaje, lengua y habla.

Desde la perspectiva lingüística es necesario comprender las categorías de lenguaje, lengua y habla:

Para el caso del lenguaje, Tobón de Castro (2001:38), afirma:

“Si la lingüística general (o lingüística teórica) es la ciencia del lenguaje, compete a ella estudiar todos los fenómenos relativos al proceso conceptualizar –significar que se operan en la mente, amén de descubrir los principios que regulan tanto la producción como la interpretación de mensajes cifrados en cualquier sistema de representación. Es decir, deja de ser una ciencia aplicada dirigida exclusivamente al estudio de la lengua, objetivo que compete a la gramática para asumir su verdadero propósito y como lingüística semiótica logra hallar lo que subyace a los procesos de pensar cuando, ya convencionalizados, se convierten en escape de pensamientos o sentimientos o en actos de comunicación”.

Esa condición ingénita típicamente humana que, unida a la memoria, la atención, la imaginación y la evocación, convierten a cada individuo en un ser capaz de generar o participar en procesos cognitivos que den lugar a un universo de ideas, Tobón de Castro, (2001, p.68)

Lengua: Continuando con la sustentación teórica, Ferdinand de Saussure define la lengua como:

“un sistema de signos que expresan ideas, y por tanto, comparable a la escritura, al alfabeto de los sordomudos, a los ritos simbólicos, a las formas de urbanidad, a las señales militares, etc. Solo que es el más importante de esos sistemas.”

Puede por tanto concebirse una ciencia que estudie la vida de los signos en el seno de la vida social; formaría una parte de la psicología social, y, por consiguiente, de la psicología general; la denominaremos semiología (del griego sēmeíon, «signo»). Ella nos enseñaría en qué consisten los signos, que leyes los rigen” (Saussure, 1998:42)

Habla: José Joaquín Montes(1987. P 23), precisa el concepto de habla así:

“la única realidad concreta en la que puede captarse la lengua en su funcionamiento es el acto de habla individual, concreto y situado en un momento y en un punto determinados del espacio y del tiempo. Por eso he sostenido que, en realidad no hay hechos de lengua, sino siempre hechos de habla que se integran o no en el sistema de una lengua. Y por esto es obvio que todo análisis de la lengua tiene que tomar necesariamente como base el habla, los hechos de habla efectivos y reales.”

El habla como realización concreta individual del sistema de convenciones es, por consiguiente, la base necesaria de todas las abstracciones que ha de realizar el lingüista en su análisis: fonema, morfema, sintagma, discurso, norma, dialecto, etc. En el habla, y solo en el habla, está el elemento dinámico, creador de la lengua.

Para Rafael Areiza y otros (2004:7), el habla es el medio donde:

“los usuarios concretan el sistema formal o, lo que es lo mismo, ejecutan o ponen en marcha el sistema en distintas situaciones contextuales o comunicativas. En esta instancia se materializan formas de hablar determinadas por factores extralingüísticos, que hacen que la realización del sistema formal adquiera especificidades o modalidades que corresponden a dialectos, sociolectos o idiolectos”

De la claridad conceptual relacionada con las categorías de lenguaje, lengua y habla, depende el éxito y la innovación que se presenta en esta propuesta de formación. Así, la tradición que se evidencia en las empresas que ofrecen cursos de idiomas se centra en la enseñanza de la lengua como gramática, es decir que las actividades del proceso privilegian el aprendizaje de las normas que rigen el uso de un idioma específico. Esto es bueno, pero no es suficiente ya que la

lengua expresa mediante el habla la facultad del lenguaje. En lo práctico esto quiere decir, que es necesario constituir entornos sociales y culturales en los que se realicen eventos comunicativos específicos mediante los cuales sea factible comprender los procesos, cognitivos, culturales y lingüísticos característicos de cada idioma expresado por comunidades particulares. Este tipo de enfoque es el que se apropia en la investigación y es lo que se denomina en lo teórico lingüística del lenguaje, y en lo práctico de la enseñanza de un idioma, pedagogía del lenguaje.

Por esta razón, en la investigación cuyos resultados se evidencian, la producción de videos no presentan una serie de lecciones en las que un docente enseña como en un salón de clases, sino que exponen mediante videos dramatizados, situaciones conversacionales típicas, que en su estructura, tienen propósitos formativos específicos tales como iniciar una conversación, guiarse por una ciudad, usar unidades numéricas, etc.

6.2. Comunidad Lingüística

Comunidad viene del término latino *comunitas* que significa tener en común, poseer en común. Puede referirse, según el contexto, a una entidad que agrupa un conjunto de personas con intereses más o menos uniformes; también denota un espacio físico ocupado por quienes persiguen fines similares. Sea uno u otro el significado que se adopte, comunidad implica la participación de un conjunto de personas en la construcción de algo dentro de un espacio temporal y geográfico. Implica, así mismo, uso compartido de objetos, formas de pensar, maneras de actuar, etc. Que identifican a un conglomerado social independiente de su tamaño.

En este sentido, Areiza, Cisneros y Tabares (200:7), afirman que:

“Existen comunidades muy amplias como un país, un departamento; así como comunidades pequeñas que pueden ser subdivisiones de las anteriores como una ciudad, un corregimiento, un barrio, un vecindario, un sindicato, en las que hay identificación y reconocimiento de las personas que actúan en ellas”

En la investigación se apropia este concepto de comunidad lingüística ya que se parte de la consideración de que un idioma determinado, con características propias, es regido por un sistema de reglas descritas en su gramática y en la posesión de un acervo semántico coleccionado en diccionarios. Esto en lo práctico, obliga a que cada curso que se diseñe cumpla con los requisitos suficientes y necesarios para que el estudiante conozca y pueda poner en práctica la lengua que estudia haciendo uso idóneo de las estructuras gramaticales, y conociendo el vocabulario suficiente y necesario para establecer

interacciones comunicativas habladas o entender textos escritos en español. Esto en lo teórico es denominado competencia lingüística.

6.3. Comunidad de habla

Desde la teoría sociolingüística, se entiende que la

“comunidad de habla está formada por un conjunto de hablantes que comparten efectivamente, al menos una lengua, pero que, además, comparten un conjunto de normas y valores de naturaleza sociolingüística: comparten unas mismas actitudes lingüísticas, unas mismas reglas de uso, un mismo criterio a la hora de valorar socialmente los hechos lingüísticos, unos mismos patrones sociolingüísticos.

Los miembros de una comunidad de habla son capaces de reconocerse cuando comparten opinión sobre lo que es vulgar, lo que es familiar, lo que es incorrecto, lo que es arcaizante o anticuado” Moreno, F. (2005:23)

El concepto de comunidad de habla es fundamental para la investigación ya que esta entidad social y lingüística es en la que se emplea de manera concreta el idioma o lengua. Si la competencia lingüística le permite al hablante saber qué idioma se está hablando, dentro de la comunidad de habla, la competencia comunicativa le indicará al hablante o estudiante de una lengua cuáles son las expresiones más adecuadas para entablar con éxito una conversación. Desde esta perspectiva el aprendizaje de una lengua es mucho más rico, pues ya no se trata del aprendizaje de fórmulas gramaticales, sino el conocimiento y puesta en uso de una serie de convenciones de acceso a la conversación, cortesía, transición y cierre, que se realizan en discursos específicos, que tienen funciones prácticas concretas, tales como: preguntar, afirmar, negar, rogar, ordenar, sugerir; todas ellas pertenecientes a la competencia comunicativa y variantes pero no cambiantes en una lengua determinada.

6.4. Estrategia Comunicativa

Una estrategia de comunicación es el conjunto de procesos, procedimientos, acciones y recursos que ponemos en función de alcanzar unos objetivos y metas propuestas desde el punto de vista de la comunicación. De igual manera, y como lo afirma Ardila, M.F. (2005: 63):

“La estrategia comunicativa es aquella que acude a la capacidad movilizadora que tiene la comunicación para incitar a la acción en diversas

áreas y campos. Por ejemplo: la participación social y comunitaria, la vigilancia y control de recursos, la prevención de problemáticas sociales, la vinculación a los sistemas de salud, la divulgación de actitudes y comportamientos culturales, entre otros.”

Las estrategias se piensan para aportar a la solución de problemas sentidos por una comunidad, o para prevenir otros problemas. Existen también estrategias de comunicación para la prevención y atención de desastres, para proteger el medio ambiente, para promocionar productos y servicios, etcétera.

De esta forma, si el desarrollo social se preocupa por mejorar la calidad de las poblaciones más vulnerables, el uso de estrategias comunicativas es fundamental para atender efectivamente los problemas detectados. Una estrategia de comunicación diseñada y aplicada de manera conveniente, aumenta las posibilidades de éxito de un determinado programa o proyecto de desarrollo, en comparación con otro que no aproveche adecuadamente la comunicación.

De lo anterior se deduce entonces, que una estrategia comunicativa es un conjunto ordenado de acciones planificadas, ejecutadas y controladas, que tienen como propósito dar solución a un problema específico. Así, la propuesta que se plantea en esta indagación planifica el concurso de diferentes actores, teorías y métodos de aplicación para dar, de manera interdisciplinaria, solución al problema de la carencia de diseños de instrucción contextuales que faciliten el aprendizaje de la lengua española usando las tecnologías de la información.

La estrategia comunicativa aquí desarrollada cumple con los pasos anteriormente expuestos ya que se planificó un proceso de indagación sobre las demás ofertas entendidas como posibles competencias empresariales; se investigó sobre la preferencia de un uso dialectal del español latinoamericano; y, ya centrados en el papel de la comunicación social se trabajó en la producción de videos pedagógicos dramatizados acompañados con sus respectivas actividades de formación tales como los ejercicios de aprendizaje y de evaluación.

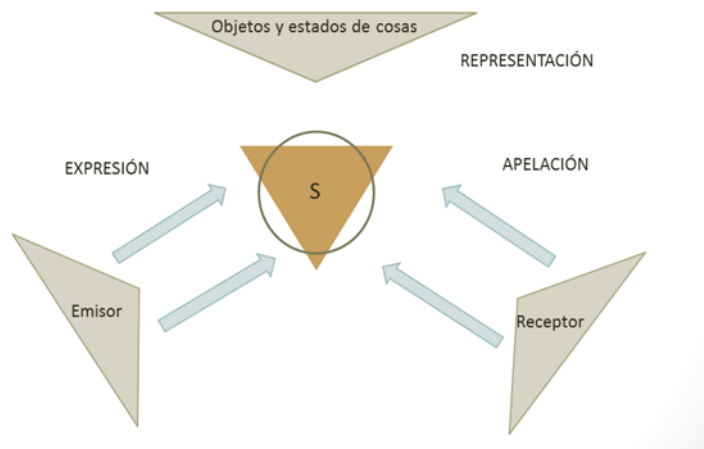
6.5. Papel de la Comunicación en los procesos pedagógicos.

Para comprender qué es la comunicación, es necesario reflexionar sobre qué es comunicarse, qué se comunica y de qué modo se hace. En respuesta a estos interrogantes Escandell (2014: 11) afirma que las dos propiedades esenciales de la comunicación son:

“ 1) la transmisión de información por medio de un código lingüístico y 2) la interacción con otros. La comunicación tiene, en esta caracterización dos facetas: una de tipo lingüístico y otra de tipo social.”

La anterior afirmación tiene importantes connotaciones para el desarrollo de este proyecto de investigación ya que fundamenta el papel de la comunicación y del comunicador social en la construcción de una estrategia comunicativa con los fines aquí previstos.

Se puede afirmar que comunicar y enseñar son dos facetas de una misma actividad humana ya que toda comunicación, sin importar el modelo o la teoría desde la que se comprenda es un proceso recíproco en el que actores, de manera directa o indirecta, transfieren datos a manera de mensajes con propósitos específicos; de ahí que las dos fases sugeridas por Escandell: transmisión e interacción sean inseparables. En estas dos fases de la comunicación se centran teorías y procesos, y para explicarlo de manera más gráfica se puede describir el mecanismo de la comunicación desde la propuesta de Karl Bühler, por ejemplo:



Esquema de la comunicación de Karl Bühler, tomado de Escandell (2014:12)

Este esquema tiene como centro del proceso la Información que está representada en el signo “S”, a él confluyen procesos sociales, cognitivos y lingüísticos de Expresión, Representación y Apelación, mediante los cuales los sujetos Emisor y Receptor se comunican para dar razón de los objetos y los estados de las cosas.

Como aquí se trata de aplicar las teorías y prácticas de la comunicación para diseñar una estrategia comunicativa que viabilice la enseñanza de la lengua española en espacios virtuales, es bueno puntualizar ese aporte de la comunicación en ese sentido:

En el centro de la actividad se encuentra la información, en este caso la lengua española usada en el contexto latinoamericano. Esta información circula en un sistema de signos denominado lengua, la que en últimas es el objeto del aprendizaje, el objeto que se realiza o se evidencia en mensajes que desde la comunicación social, para este caso, se construyen de manera multimedial, En lo práctico, la construcción de mensajes se efectúa mediante la creación de:

1. Videos dramatizados. Actividad en la que se aplican los conocimientos y prácticas de la teoría de la imagen, tales como:

El arte fotográfico. Que tiene que ver con la composición, el encuadre, el manejo de la luz, la velocidad; todos ellos necesarios para la creación de imágenes fijas capaces de informar, sugerir, invitar, convencer, es decir, proficientes para la comunicación.

El arte de la producción de videos. Con sus diferentes fases de:

Preproducción: Elaboración de las historias determinadas por los propósitos pedagógicos, Elaboración de los guiones literarios y técnicos, selección de locaciones, utilería y vestuario para la caracterización de las escenas y los personajes, Castin de actores.

Producción: Dirección artística, dirección general de cámara, sonido, iluminación.

Post producción: Dirección de edición que tiene que ver con la elaboración del montaje, musicalización, efectos especiales y créditos.

2. Redacción y diseño del boletín o prospecto promocional. (Se anexa)
3. Redacción y diseño del manual de instrucción del curso Español conversacional. Lo que obliga labores de comunicación social, tales como: Escritura de la presentación, corrección de estilo de las pruebas formación, afianzamiento y evaluación, realización y selección fotográfica para la ilustración de los diálogos y la portada del libro, diseño gráfico del texto. (Se Anexa)

4. Apertura, diseño y manejo del blog que se presenta como demostración y resultado.

Siguiendo con el modelo de Bühler, todo proceso educativo expresa, es decir que usa el lenguaje de cierta manera, usando su riqueza, mediante diferentes tipos de registros, formales e informales, con el propósito de dar razón de los objetos o estados de las cosas. Esta función de la comunicación se realiza en este proyecto ejecutando las siguientes acciones:

1. Concibiendo un contexto comunicativo denominado “vida universitaria” en el que se presentan situaciones particulares que les pueden suceder a estudiantes y profesores. La selección de este escenario o contexto tiene que ver con el segmento de usuarios a los que se quiere llegar con los cursos, quienes se espera que sean en su mayoría personas jóvenes que ven en la formación profesional, y dentro de ella, el aprendizaje de una lengua extranjera como un valor agregado para su futuro.
2. Usando recursos comunicativos que expresan sensación de juventud, inteligencia, dinamismo y aceptación social. Para ello en los videos, se usa una técnica discursiva de la imagen usando encuadres, planos y transiciones ágiles con función connotativa; lo mismo sucede con la música y la edición. Todas estas formas expresivas son las que conoce el comunicador social y las pone en práctica en eventos comunicativos como los que para este proyecto se crearon.

El modelo comunicativo de Bühler indica como otra función constitutiva la apelación. En este sentido, el comunicador social debe tener en cuenta cuáles son los efectos que espera de sus mensajes, debe considerar cómo iniciar, mantener y concluir los eventos comunicativos con la suficiente calidad para que no ocurra el fracaso. En la puesta en práctica, en este sentido, se propone la creación de un espacio virtual interactivo. El carácter interactivo apunta a la función apelativa de la comunicación. Para esto el diseño de la plataforma que se creará a futuro, permitirá que:

El usuario navegue de manera sencilla por los cursos

Puedan tener respuesta inmediata en sus ejercicios, concebidos de tal manera que no pueda continuar hasta que no se acertado y eficiente en la prueba.

Usando redes sociales adjuntas a la plataforma tales como correos electrónicos, FACEBOOK, TWITTER, WIKILEAKS, MESSENGER, SKYPE, y otras.

Los aportes de la comunicación social a los procesos pedagógicos, presentados en este apartado permite establecer las funciones y límites que cada ciencia o disciplina posee, para que a partir de ellas, poder realizar acciones interdisciplinarias, tal como lo requiere la formación en entornos virtuales, enmarcadas en la ciencias y tecnologías modernas, en las que los diferentes saberes se ponen de acuerdo para la solución de problemas sentidos por las comunidades.

7. MARCO LEGAL

La investigación y desarrollo que se presenta, se enmarca en los preceptos constitucionales que la permiten, viabilizan y justifican. Así, la Constitución Política de Colombia en sus Principios Fundamentales, en el ARTÍCULO 20. Dice que:

“Se garantiza a toda persona la libertad de expresar y difundir su pensamiento y opiniones, la de informar y recibir información veraz e imparcial, y la de fundar medios masivos de comunicación. Estos son libres y tienen responsabilidad social. Se garantiza el derecho a la rectificación en condiciones de equidad. No habrá censura.”

La investigación es posible debido a las garantías constitucionales expresadas en el ARTÍCULO 27. En el que se afirma que *“El Estado garantiza las libertades de enseñanza, aprendizaje, investigación y cátedra.”*

La creación de una iniciativa empresarial de este tipo es sustentada constitucionalmente en su ARTÍCULO 38. Donde *“Se garantiza el derecho de libre asociación para el desarrollo de las distintas actividades que las personas realizan en sociedad.”*

Este tipo de emprendimientos deben ser promovidos e incentivados por el estado y sus asociados ya que tienen como propósito reconocer, divulgar y poner en el contexto internacional la cultura y costumbres de los colombianos expresadas en su lenguaje. Así lo evidencia el ARTÍCULO 70. En el que se afirma que:

“El Estado tiene el deber de promover y fomentar el acceso a la cultura de todos los colombianos en igualdad de oportunidades, por medio de la educación permanente y la enseñanza científica, técnica, artística y profesional en todas las etapas del proceso de creación de la identidad nacional.”

La cultura en sus diversas manifestaciones es fundamento de la nacionalidad.

El Estado reconoce la igualdad y dignidad de todas las que conviven en el país.

El Estado promoverá la investigación, la ciencia, el desarrollo y la difusión de los valores culturales de la Nación.”

De igual manera, el ARTICULO 71. Determina la libertad constitucional del desarrollo científico. Este así dice:

“La búsqueda del conocimiento y la expresión artística son libres. Los planes de desarrollo económico y social incluirán el fomento a las ciencias y, en general, a la cultura. El Estado creará incentivos para personas e instituciones que desarrollen y fomenten la ciencia y la tecnología y las demás manifestaciones culturales y ofrecerá estímulos especiales a personas e instituciones que ejerzan estas actividades.”

Ya en el oficio profesional, el ARTICULO 73. Determina que: *“La actividad periodística gozará de protección para garantizar su libertad e independencia profesional.”*

Desde la perspectiva de la educación, la Ley 115 General de Educación en Colombia, en su ARTÍCULO 3o. define quienes pueden prestar el servicio. Así lo indica:

“El servicio educativo será prestado en las instituciones educativas del Estado. Igualmente los particulares podrán fundar establecimientos educativos en las condiciones que para su creación y gestión establezcan las normas pertinentes y la reglamentación del Gobierno Nacional.

De la misma manera el servicio educativo podrá prestarse en instituciones educativas de carácter comunitario, solidario, cooperativo o sin ánimo de lucro.”

La misma ley, en relación con los fines de la educación, explicita:

“11. La formación en la práctica del trabajo, mediante los conocimientos técnicos y habilidades, así como en la valoración del mismo como fundamento del desarrollo individual y social.

13. La promoción en la persona y en la sociedad de la capacidad para crear, investigar, adoptar la tecnología que se requiere en los procesos de desarrollo del país y le permita al educando ingresar al sector productivo.”

La iniciativa de emprendimiento o desarrollo que se genera desde esta investigación se realizará en el marco de la modalidad de Educación para el trabajo y el Desarrollo Humano o de la Educación informal, tal como lo permiten

8. METODOLOGÍA

8.1 Enfoque de investigación y tradición investigativa.

Se trata de una investigación ubicada dentro del marco epistemológico histórico hermenéutico, ya que lo que se va a indagar es de corte interpretativo. La razón de ser del proyecto es comprender el funcionamiento de las tecnologías de la información y la comunicación aplicadas a procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas, en este caso específico el español, a comunidades de habla no hispana.

El modelo de investigación es cualitativo, debido a que la preocupación del proyecto es analizar los procesos comunicativos que circulan en los medios virtuales, para cualificarlos teniendo en cuenta teorías y prácticas de la pedagogía y de la comunicación comunitaria. No obstante el carácter cualitativo, el análisis de la encuesta es de carácter cuantitativo.

Se trata de una investigación exploratoria, la que según Sampieri (2003:115), *“es utilizada cuando el objeto es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado, del cual se tiene muchas dudas o no se ha abordado antes”*. Desde esta perspectiva el caso del que se ocupa la investigación no tiene un amplio desarrollo en el contexto nacional, las iniciativas exploradas en la web, tratan el tema desde múltiples lenguas usando una metodología centrada en la gramática y no en los contextos comunicativos como se plantea en Hablemos Español.com. La fase exploratoria de la investigación permitirá conocer las características de experiencias similares, para detectar fortalezas y debilidades, que permiten a posterior, fortalecer un diseño de uso de las tecnologías de la información para la enseñanza del español, usando estrategias comunicativas que tienen como punto de referencia comunidades concretas. Por las razones anteriormente expuestas la fase exploratoria desarrolla la revisión de las experiencias similares para comprender fortalezas debilidades y oportunidades.

Los resultados arrojados por estas dos actividades exploratorias permitieron definir las características particulares del proyecto para diferenciarlo de las demás ofertas de servicios educativos relacionados con el aprendizaje de la lengua española en entornos virtuales.

En un segundo momento, la investigación se torna explicativa, tal como el mismo Sampieri (2003:126) la define, enfocándose directamente a este tipo de estudios o

fases de una investigación, los cuales: *“están dirigidos a responder a las causas de los eventos, sucesos y fenómenos físicos o sociales”*. En esta fase, la explicación se basa en el reconocimiento de actitudes y creencias de hablantes de la lengua inglesa sobre los dialectos del español más representativos de América latina. A partir de ella se plantean hipótesis lingüísticas, sociolingüísticas y pedagógicas que permiten la configuración de un diseño pedagógico para la enseñanza de la lengua en contextos virtuales basado en la pedagogía situacional.

En un tercer momento, como se trata de una investigación con componente de desarrollo, es decir que los resultados son aplicados en contextos reales para la solución de problemas específicos, se diseña un blog para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua.

Para su producción interactúan recursos humanos así: dos estudiantes del programa de idiomas modernos de la UPTC, una estudiante del programa de comunicación social de la UNAD y un grupo interdisciplinario de profesores del área de ingeniería de sistemas y ciencias del lenguaje de la UPTC. Este talento produce: un modelo pedagógico ubicado en un entorno web, lo que implica la producción de videos pedagógicos dramatizados con sus correspondientes estrategias de interacción comunicativa relacionados con la formación, el seguimiento y la valoración del aprendizaje. Complementario, previendo situaciones en la que la virtualidad no sea accesible, la investigación produce un libro impreso.

8.2 Métodos de recolección de la información.

Para la recolección de la información se utilizaron los siguientes métodos:

Revisión documental bibliográfica. Mediante la cual se indagó sobre consideraciones teóricas y metodológicas relacionadas con la comunicación en entornos virtuales, producción de audiovisual para la educación, diseño de manuales de texto, comunidades académicas virtuales.

Revisión documental en espacios webs. En donde se reconocieron las iniciativas similares reconociéndolas como estados del arte en la enseñanza del español a comunidades globales. Esta revisión permitió reconocer el carácter general y no específico de las ofertas.

Aplicación de una encuesta. Se aplicó una prueba de actitudes y creencias a estudiantes de la Universidad de Mercer, Georgia, en Estados Unidos, quienes se consideran como expertos dado que son personas anglófonas que aprenden la lengua española y se encuentran en el nivel intermedio de su formación, estas características ratifican la validez de la muestra. La encuesta, que se anexa a este documento, se denomina de actitudes y creencias ya que es una prueba que da razón de juicios y valoraciones personales sobre el tema. En la encuesta, para la valoración de los dialectos latinoamericanos se procedió de la siguiente manera:

Se seleccionó el texto Tema para un tapiz de Julio Cortázar, el cual se transcribe a continuación:

“TEMA PARA UN TAPIZ

El general tiene sólo ochenta hombres, y el enemigo cinco mil. En su tienda el general blasfema y llora. Entonces escribe una proclama inspirada, que palomas mensajeras derraman sobre el campamento enemigo. Doscientos infantes se pasan al general. Sigue una escaramuza que el general gana fácilmente, y dos regimientos se pasan a su bando. Tres días después el enemigo tiene sólo ochenta hombres y el general cinco mil. Entonces el general escribe otra proclama, y setenta y nueve hombres se pasan a su bando. Sólo queda un enemigo, rodeado por el ejército del general que espera en silencio. Transcurre la noche y el enemigo no se ha pasado a su bando. El general blasfema y llora en su tienda. Al alba el enemigo desenvaina lentamente la espada y avanza hacia la tienda del general. Entra y lo mira. El ejército del general se desbanda. Sale el sol.”

(Historias de cronopios y famas)

En línea:

<http://ficus.pntic.mec.es/~jmas0085/juliocortazar.htm#TEMA%20PARA%20UN%20TAPIZ>

Se les solicitó a siete hablantes de igual número de regiones de América Latina que leyeran en voz alta el texto y lo grabaran. La procedencia de los hablantes fue de: México, Colombia, Venezuela, Ecuador, Perú, Chile y Argentina. Para la consecución de los audios se utilizaron redes sociales virtuales.

Los siete audios fueron presentados a los encuestados quienes valoraron de uno a cien la preferencia de cada uno de los dialectos. Los encuestados no sabían la procedencia de los audios para que evitar el sesgo en la información. Con base

en esta prueba se realizó la tabla número seis que presenta los resultados mediante la acumulación total de puntajes para cada uso dialectal.

8.3 Análisis de los datos.

Para el análisis de los datos se procedió de manera cuantitativa, en el caso de la encuesta de actitudes y creencias sobre los dialectos del español latinoamericano.

En el caso de las experiencias similares, se analizaron los datos de manera cualitativa teniendo en cuenta categorías características las empresas de enseñanza de lengua española más representativas. Las categorías que se tuvieron en cuenta fueron: versatilidad del diseño, usabilidad, interactividad, y, pertinencia del modelo pedagógico. Las tres primeras categorías corresponden al universo de la comunicación, en tanto que la última es de competencia de la pedagogía.

En la parte del desarrollo de la propuesta pedagógica se procedió al diseño de una estrategia comunicativa de contexto para la enseñanza de la lengua española. La estrategia se centra en la creación de un contexto comunicativo que representa situaciones de la vida cotidiana, en este caso de la vida de jóvenes universitarios. Con base en este contexto, se diseñaron, los libretos literarios, los libretos técnicos, se realizaron los videos dramáticos, las instrucciones pedagógicas y las estrategias de evaluación.

La investigación desarrolla las siguientes fases:

- Fase uno: Una exploración de experiencias similares al objeto de estudio.
- Fase dos: Una explicación del estado del arte y valoración de las actitudes y creencias.
- Fase tres: El Diseño y desarrollo de estrategias del modelo pedagógico y comunicativo para la enseñanza de la lengua española.

8.4 Contexto.

El contexto de la investigación está ubicado en la región andina, específicamente en Boyacá y su ciudad capital Tunja. Esta ciudad propone su vocación como

ciudad universitaria, y como tal, oferta programas relacionados con los idiomas, el lenguaje, la comunicación, la ingeniería de sistemas y el emprendimiento, en varias universidades, entre ellas la UNAD.

8.5 Resultados esperados e impacto

El impacto de la investigación se discrimina así:

La comunidad académica del programa de comunicación social de la UNAD: Un trabajo de grado para optar el título de comunicadora social.

Un diseño de estrategia comunicativa multimedial para la enseñanza aprendizaje de la lengua española que surge desde un contexto específico reconocido como una las variantes más prestigiosas.

La comunidad de potenciales usuarios del emprendimiento: Un diseño para la constitución de una empresa de enseñanza de la lengua español para la comunidad no hispana.

9. RESULTADOS

9.1 Actitudes y creencias sobre los dialectos del español hablado en América Latina.

Las pruebas de actitudes y creencias se basan en los juicios de valor que el encuestado tiene sobre el asunto en particular que se le pregunta. Para el caso específico, se les presentó a los encuestados siete audios correspondientes a la lectura del texto “*Tema para un tapiz*” de Julio Cortázar. Los audios de la prueba corresponden a lecturas en voz alta realizadas por siete hablantes característicos de las regiones dialectales del español latino. Para la prueba no se le indica al encuestado el origen del lector con el propósito de que su valoración no sea sesgada. (Ver anexo 1)

La encuesta de actitudes y creencias fue aplicada a una población de 56 estudiantes estadounidenses de la Universidad de Mercer (Georgia E.U.) pertenecientes al curso de español 3 y su propósito fue conocer las preferencias lingüísticas que tienen en torno a los diferentes acentos dialectales del habla del español en América Latina a la hora de aprender el español como una lengua extranjera.

Los resultados de la prueba de actitudes y creencias arrojaron los siguientes resultados:

9.1.1. Importancia de aprender español en América Latina.

De manera unánime y casi en su totalidad, ante la pregunta: ¿Cree usted que es importante aprender el idioma español en Latinoamérica?, la respuesta de los encuestados determina que ellos consideran de manera afirmativa el aprendizaje del español en la región latinoamericana. Así lo evidencia la Gráfica Número 1.



A continuación se mencionan las razones sustentadas por los encuestados, en cuanto a por qué creen que es importante aprender el español en América Latina:

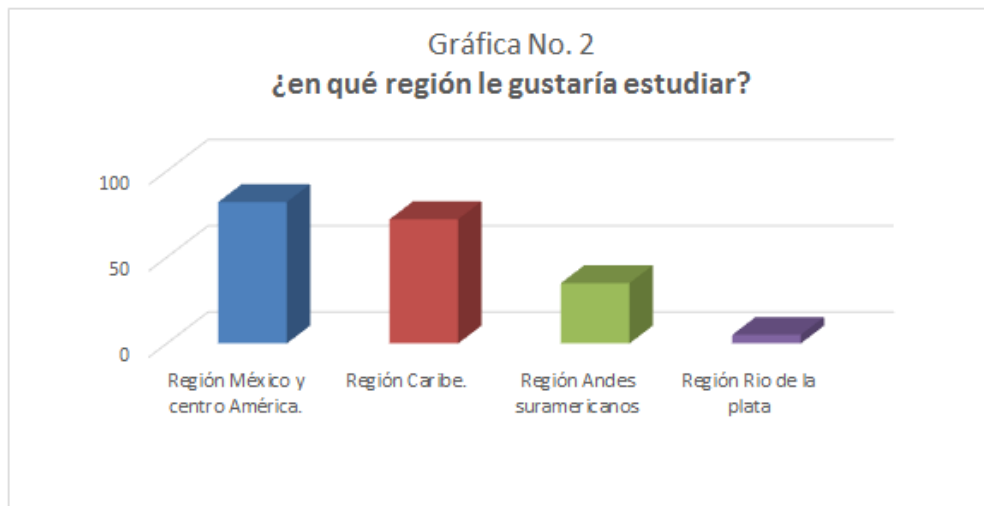
Razón 1: Los encuestados opinan que es importante aprender español en Latinoamérica por ser el segundo idioma en el Ranquin de los más hablados en América.

Razón 2: Los encuestados opinan que es importante aprender español en América Latina porque pueden tener la oportunidad de interactuar con hablantes nativos de la lengua.

Razón 3: Los encuestados opinan que a través del manejo del idioma español se pueden unir los países y las culturas.

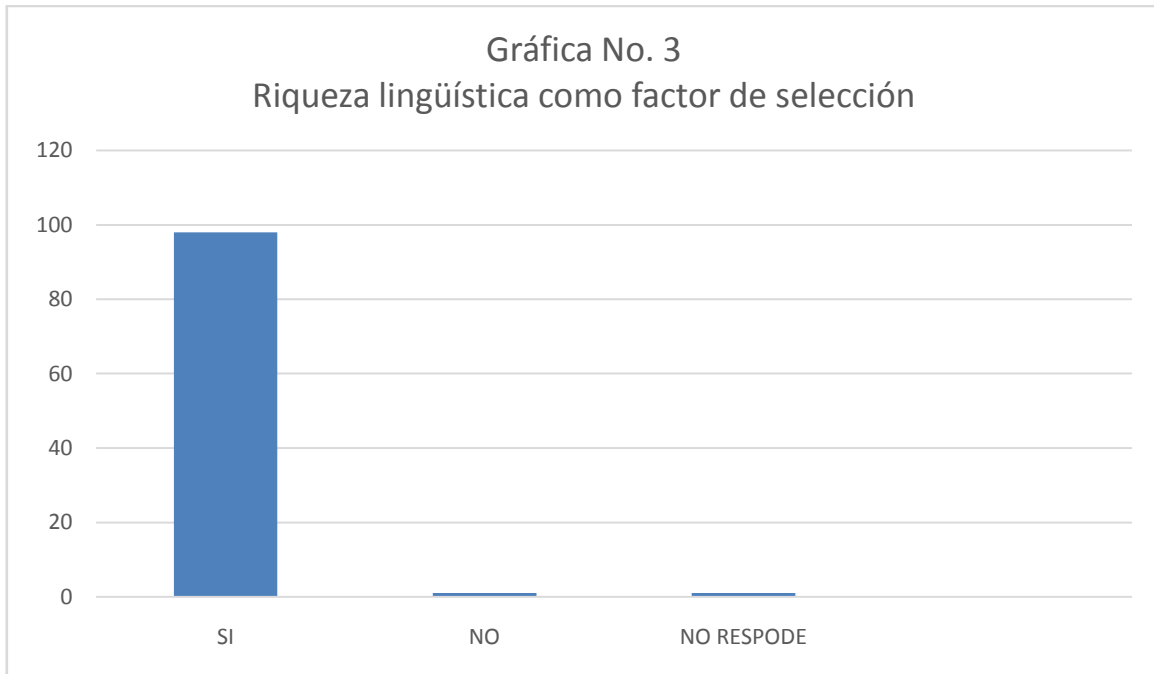
9.1.2. Región latinoamericana preferente para estudiar español.

Ante la pregunta: Si tuviera la oportunidad de estudiar español en Latinoamérica, ¿En qué región le gustaría estudiar?, las respuestas indican la preferencia en orden descendente de norte a sur quedando primero la región de México y Centro América; luego El Caribe; en tercer lugar la Región de los Andes Suramericanos; y de último, la Región del Río de la Plata. Es probable que esta respuesta corresponda a una consideración de tipo geográfico determinada por la contigüidad, es decir la cercanía o lejanía con respecto a la comunidad que se encuesta. Así lo evidencia la gráfica No. 2:



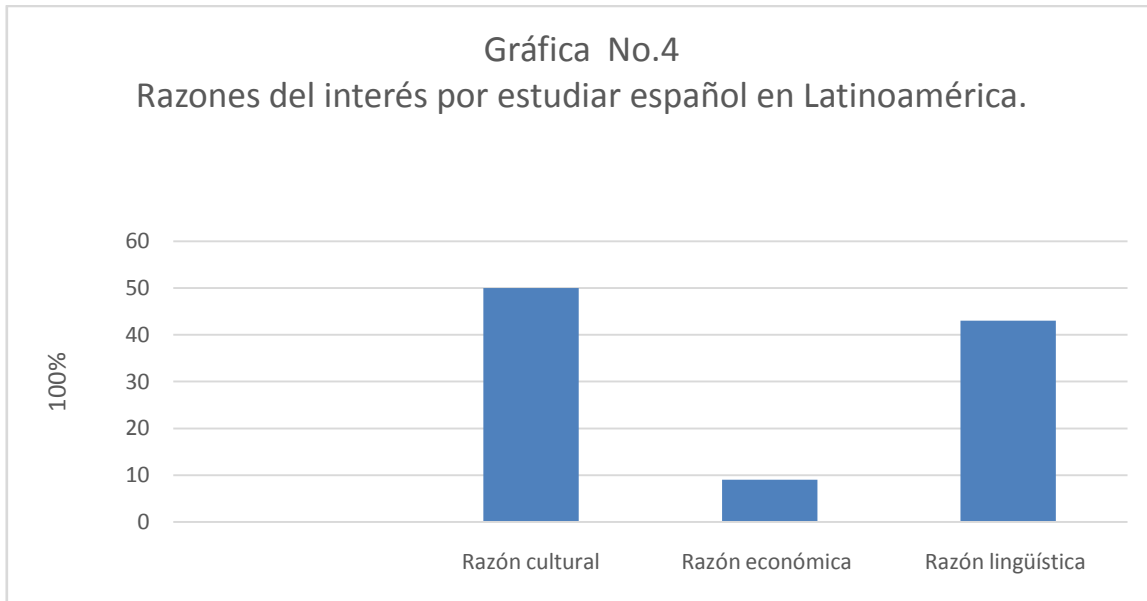
Esta respuesta, es sumamente importante para la investigación ya que se constituye como reto para trabajar en el posicionamiento de nuestra región como un mercado lingüístico determinado no por factores de contigüidad sino por las características lingüísticas y culturales que nos caracterizan.

En relación con la preferencia, y en respuesta a la pregunta: ¿Cree usted que en ésta región puede encontrar la riqueza lingüística para suplir sus necesidades comunicativas?, los encuestados, de manera unánime indican la riqueza lingüística latinoamericana como un factor determinante para escoger esta región para el aprendizaje del español. Cabe aclarar que se entiende como riqueza lingüística la capacidad comunicativa, el reconocimiento internacional, la tradición del uso, el número de hablantes, su dispersión global, y la variedad dialectal; todos ellos relacionados con factores sociales y culturales. Los resultados porcentuales los explicita la Gráfica No. 3:



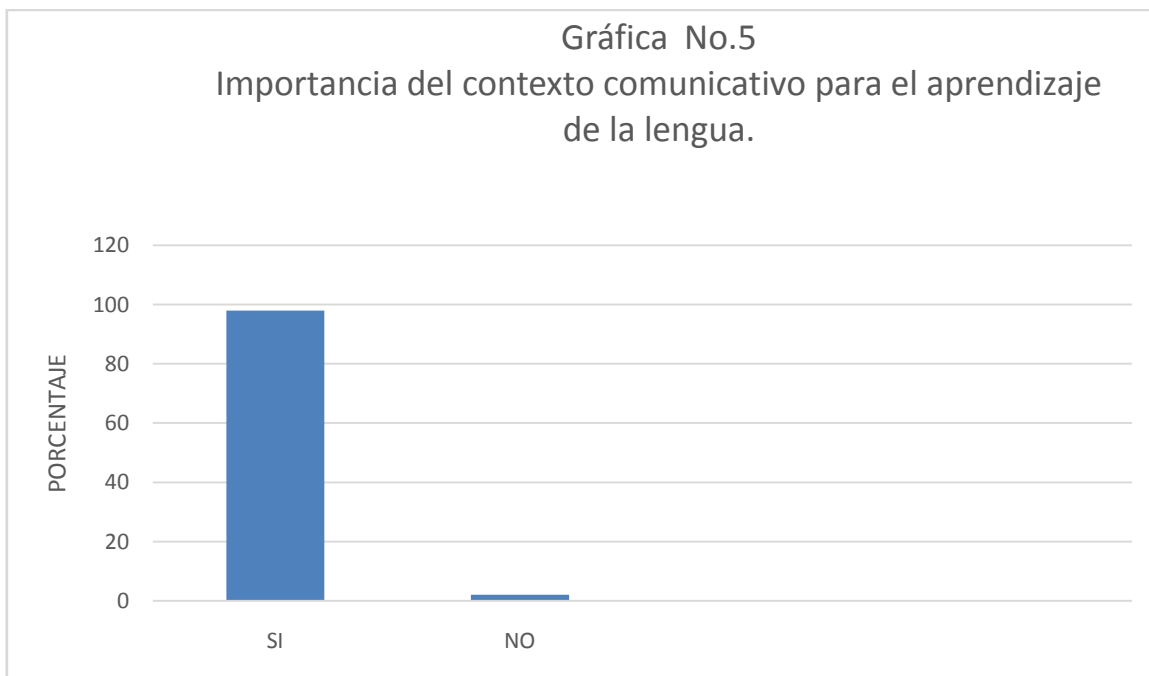
9.1.3. Razones del interés por estudiar español en Latinoamérica.

Ante la pregunta: ¿Por qué razón le interesaría estudiar el idioma español en Latinoamérica?, los encuestados dieron preeminencia porcentual a los factores culturales y lingüísticos por encima de la razón económica. Este comportamiento evidencia el conocimiento previo que tienen los encuestados, ya que son estudiantes universitarios, sobre la implicación que tiene la cultura y el sistema lingüístico en la competencia comunicativa. La gráfica No. 4 evidencia lo aquí explicado:



9.1.4. Importancia del contexto comunicativo para el aprendizaje de la lengua.

Uno de los significativos avances de la investigación lingüística aplicado a la docencia de la lengua es la inclusión del contexto comunicativo. Este permite el aprendizaje de manera funcional mediante situaciones y eventos comunicativos reales. En este sentido, para esta investigación es importante el resultado de la encuesta, en la que ante la pregunta: ¿Considera usted importante el contexto comunicativo en el proceso de aprendizaje de la lengua española?, la respuesta de los encuestados es unánimemente afirmativa. Así lo representa la Gráfica No.5:



Las razones de los encuestados sobre la importancia del contexto comunicativo, se explicitan a continuación:

Razón 1: Los encuestados opinan que es importante aprender en un contexto comunicativo específico ya que este ayuda a aprender el idioma de una manera más fácil y de manera apropiada.

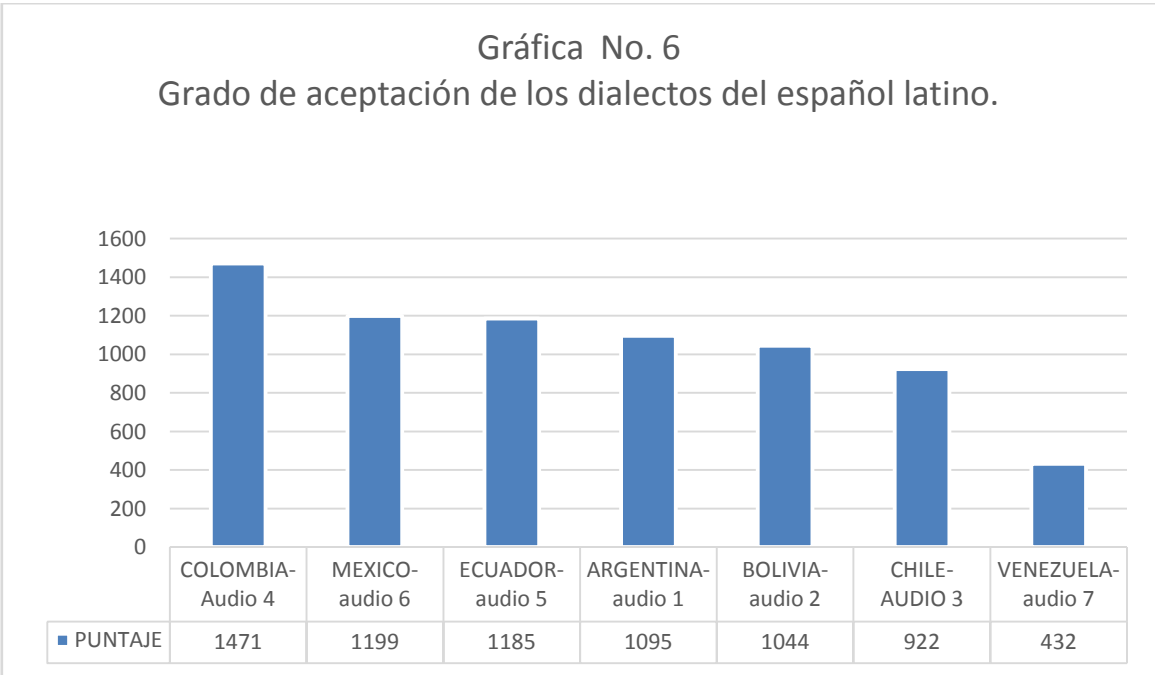
Razón 2: Los encuestados opinan que se puede aprender el lenguaje de manera natural, comprendiendo el contexto comunicativo real.

Razón 3: Los encuestados opinan que el idioma español tiene diferentes dialectos y por eso es bueno practicarlos en un contexto real.

9.1.5. Grado de aceptación de los dialectos del español latino.

Sin desmeritar los resultados anteriores, puede considerarse esta pregunta y sus respuestas como las más significativas para esta investigación. El resultado demuestra la preeminencia del grado de aceptación de la variante del español colombiano sobre las demás hablas de América Latina. Esto ratifica el estereotipo sociolingüístico de que el español andino colombiano es el preferido en el contexto internacional. Como ya se indicó anteriormente esta parte de la prueba le indica al encuestado que escuche siete audios y los valore cada uno en la escala de 1 a

100 según su grado de aceptación. Los resultados que se presentan en la Gráfica No. 6 muestran frecuencias absolutas de la sumatoria de valores que todos los encuestados le adjudicaron a cada audio. Lo explicado se grafica así:



La valoración de la variante del español latino colombiano como la más aceptada, según esta encuesta, valida la importancia de la implementación de la propuesta de crear una empresa de base tecnológica, basada en el conocimiento, en este caso de la lengua española, para ofertar servicios de docencia de la lengua española como segunda lengua. De igual manera este resultado implica la responsabilidad de fomentar este tipo de iniciativas y de consolidar políticas de educación y lingüísticas para continuar indagando y generando desarrollos como el que en este trabajo presentan.

9.2 Desarrollo de la estrategia comunicativa pedagógica.

9.2.1 Educación virtual de la mano con el contexto:

Según el diccionario de la REAL ACADEMIA ESPAÑOLA el término contextualizar significa “situar en un determinado contexto”. Es decir que el contexto es el conjunto de circunstancias que rodean o condicionan un hecho, en este caso, actuaciones lingüísticas, las cuales al ser identificadas, problematizadas y analizadas por el hablante le ofrecen un marco de referencia que enriquece su comprensión de lo comunicativo y fortalece sus competencias lingüísticas, orales y escritas, necesarias para la interacción en sociedad y el desempeño profesional.

La educación en contexto es aquella que utiliza el entorno como recurso pedagógico. Una educación contextualizada será aquella que motive las relaciones del conocimiento con el contexto real del individuo y que lleve al conocimiento más allá, examinando las situaciones de otros contextos, analizando sus contradicciones y encuentros.

De manera contraria, la existencia de procesos de enseñanza desconectados del contexto, no motivan la reflexión crítica sobre la realidad social del entorno y no aprovechan las potencialidades propias de las relaciones sociales y culturales de la sociedad que se toma como referencia o con la cual se establecen interacciones sociales y comunicativas.

Cuando el modelo de educación virtual se fusiona con la enseñanza en contexto contribuye al mejoramiento de la calidad del proceso de enseñanza-aprendizaje, el cual se refleja en la incorporación de nuevos modelos pedagógicos de cómo conducir al estudiante que no asiste de manera presencial a la academia, a que pueda acceder al uso de las TICs. (Tecnologías de la información y la

comunicación); Así virtualmente convertirá el computador y la red en un campo abierto al conocimiento sin fronteras.

La educación virtual surge como una oportunidad en los tiempos modernos en la que el estudiante puede capacitarse en forma permanente, para lo cual requiere regular su propio ritmo de aprendizaje conciliando su tiempo de trabajo, de estudio, de socialización, de diversión y recreación, así como seleccionando por sí mismo las temáticas e información de su interés, de acuerdo con su propia necesidad, utilizando los diferentes medios de auto-instrucción y comunicación que ofrece el mundo moderno.

En el caso específico de la propuesta presentada en esta investigación, y como uno de los resultados de la misma, se concibió una estrategia comunicativa para la enseñanza de la lengua española que se caracteriza por:

- Usar el contexto social como punto de partida. Para este fin se concibió la creación de una situación comunicativa denominada “Vida universitaria”, en ella un grupo de estudiantes interactúan mediante eventos comunicativos propios de la vida cotidiana. Este modelo de educación en contexto se soporta en la presentación de videos educativos dramatizados con los que el aprendizaje de la lengua se direcciona desde temas usuales expresados con un lenguaje vernáculo o cotidiano. El modelo comunicativo concebido supera los formatos de la pedagogía tradicional, incluso aquella que desde varias décadas viene usando la tecnología multimedial, ya que el aprendizaje no centra en la gramática formal enseñada en aulas de clase, sino a partir de eventos comunicativos concretos que se conciben con propósitos pedagógicos específicos.
- Usar el video dramatizado como centro de la formación. El video dramatizado es el género de audiovisual que más se acerca a la realidad social, ya que en él, los personajes, las situaciones, los temas, las

actuaciones y conversaciones, representan comportamientos sociales y culturales que le permiten al aprendiz de la lengua no solo conocer el sistema lingüístico sino también las formas propias de ser y expresar de la sociedad de la que aprende. En contraste con las otras experiencias de aprendizaje virtual que se revisaron para determinar el estado del arte, donde los videos se centran en eventos simplemente formales, por ejemplo, un maestro enseñando a un alumno ausente, los videos dramatizados que se produjeron establecen un amplio campo de saberes relacionantes que facilitan el aprendizaje.

9.3 Diseño del demo a manera de blog.

Este trabajo describe el proyecto, diseño y desarrollo de una plataforma virtual de enseñanza y aprendizaje contextualizado de la lengua española para hablantes no hispanos. Se concibe como piloto para un proyecto de mayor envergadura en el que se incluyan cursos especializados, traducción de textos y publicación de libros. Para todos estos propósitos la plataforma virtual denominada **Hablemosespañol.com**, será el espacio de divulgación del proyecto.

La plataforma virtual cumplirá con los requerimientos de diseño y desarrollo para que pueda ser un modelo de aprendizaje mediado por las TICs., pero concebido como pedagogía situada o en contexto.

www.Hablemosespañol.com será una plataforma virtual que reúna las condiciones de flexibilidad y adaptabilidad necesarias para dar respuesta a los requerimientos relacionados con el cumplimiento de la labor educativa, además de soportar el diseño y la elaboración de los recursos didácticos.

Por lo pronto, y como resultado final de esta investigación se puede consultar el demo del producto de la misma en el siguiente enlace:
<http://hablemosespanol.blogspot.es/>

9.4 Libro de texto.

Como resultado de investigación se diseñó la cartilla para ser impresa que se concibe como soporte escrito de la plataforma virtual *Hablemos español.com*.

El curso presentado en esta investigación, titulado: “**Vida universitaria**” es el curso básico de español conversacional para la enseñanza y el aprendizaje del español como lengua extranjera. Con este módulo se pretende que el estudiante aprenda a comprender una conversación desde contextos comunicativos reales, a leer, escribir reconociendo culturales de la lengua y gramaticales de la lengua que aprende.

En la cartilla se expresa la historia de un grupo de jóvenes estudiantes en diferentes situaciones típicas del contexto universitario. Las historias giran alrededor de tres personajes: Fernanda, una estudiante de biología, inteligente y perspicaz; Pablo, un estudiante de humanidades, de apariencia des complicada, de ánimo disperso, dado a la broma y soñador; y finalmente, Luis, un joven de apariencia impecable, racional y organizada, él es estudiante de Medicina, introvertido y tímido.

En esta cartilla encuentra el lector imágenes a todo color de las situaciones lingüísticas a estudiar y la transcripción, en inglés y en español, de cada uno de los diálogos de todos los seis capítulos de este curso. En la cartilla se encuentran evaluaciones contextuales y de uso comunicativo, también en español y en inglés, las cuales buscan medir el nivel de comprensión de elementos contextuales y componentes gramaticales del español. Esta cartilla sirve de herramienta para que el usuario pueda seguir las conversaciones con los subtítulos y las transcripciones, practicar la pronunciación mientras aprende aspectos culturales, y medir su nivel de aprendizaje por medio de las evaluaciones.

CONCLUSIONES

Este proyecto es un aporte para contribuir con una experiencia de diseño de una plataforma virtual sustentada en un modelo pedagógico de educación situada. Ciertamente existen otras plataformas virtuales que ofrecen cursos para el aprendizaje de las lenguas, las cuales están desarrolladas a gran escala asumiendo altos costos en el diseño y la implementación; sin embargo nuestra propuesta ha permitido divisar nuevos horizontes con proyecciones pedagógicas y empresariales a futuro.

Esta experiencia permitió construir una visión enfocada hacia el uso de la comunicación social y las tecnologías de la información en la educación, especialmente la educación contextualizada, utilizando una plataforma virtual dirigida a la comunidad angloparlante.

En ese sentido, esta primera etapa de diseño y desarrollo nos permite contar con un modelo piloto para una plataforma virtual de bajo costo, desarrollada desde un modelo pedagógico, que nos permitirá en un nuevo proyecto generar comunidades virtuales de aprendizaje más amplias, para observarlas, comprenderlas y evaluar las debilidades del modelo que se plantea, para dar un siguiente paso en el rediseño de la plataforma virtual y probablemente encontrar un mercado, en el que cumpla con los requerimientos educativos, y culturales que espera la comunidad angloparlante interesada en aprender el idioma español.

Como puede comprobarse mediante esta investigación, la difusión y la enseñanza de la lengua española como lengua extranjera es un riquísimo patrimonio cultural que es y seguirán siendo objeto de especial atención para la comunidad internacional.

Una vez realizada la investigación, es pertinente apuntar hacia algunas recomendaciones:

Es necesario continuar el desarrollo de los demás cursos que se requieren para la formación en lengua española ya que el que se presenta en esta propuesta es sólo el de español conversacional.

Es necesario iniciar el trabajo de la configuración de la página web www.hablemosespanol.com para darle carácter corporativo a la iniciativa empresarial.

Es recomendable realizar este tipo de experiencias en entornos universitarios como el de la UNAD dada su trayectoria en la formación virtual.

Es de gran importancia y necesidad divulgar la potencialidad que tiene la preferencia del español hablado en los Andes, especialmente en Cundinamarca y Boyacá para hacer de este uso del idioma una empresa cultural, como se viene realizando en otros contextos menos favorables para este fin, tal como sucede en México y Centro América.

Es recomendable para el desarrollo del profesional de la comunicación social acceder a los espacios virtuales ya que estos son abiertos, libre, penetración e impacto en la sociedad global.

BIBLIOGRAFÍA

Ardila, M.F. (2005) *Comunicación para la movilización social*. En: *Guía de comunicación para la gestión y el desarrollo social*. Bogotá. Presidencia de la Republica. Fundación Antonio Restrepo Barco.

Areiza, Cisneros, Tabares. (2004). *Hacia una nueva visión sociolingüística*. Bogotá. Ecoe.

Bonilla, E. (1997). *Más allá del dilema de los métodos*. Bogotá. Norma.

Buendía L. E., P. B. (1998). *Métodos de investigación en psicopedagogía*. Madrid. Mac Graw Hill.

Calderón, D. F. (2008). *Escritura Científica*. Valledupar. Ediciones Unicesar.

Castro, L. T. (2001). *La lingüística del lenguaje*. Bogotá. UPN.

Cortázar, J. *Tema para un tapiz*. En: *Historias de cronopios y famas*. En línea: <http://ficus.pntic.mec.es/~jmas0085/juliocortazar.htm#TEMA%20PARA%20UN%20TAPIZ> consultado: 27 de febrero de 2015

Escandell V, M.V. (2014) *La comunicación: lengua, cognición y sociedad*. Madrid. Akal.

Fernández, F. M. (2005). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona. Ariel.

Grijelmo, Á. (2001). *Defensa apasionada del idioma español*. Madrid. Grupo Santillana.

Hammersley M. P. A. (2009). *Etnografía*. Barcelona. Paidós.

Ibáñez, J. (1998). *Nuevos avances en la investigación social*. Barcelona. Proyecto A.

- J.J, J.E. (2005) .Cultura, identidades y saberes fronterizos. Bogotá. UN.
- Lomas, C. A. O. (1993). *Ciencias del lenguaje, competencia comunicativa y enseñanza de la lengua*. Barcelona. Paidós.
- M, M. M. (1999). *La investigación cualitativa etnográfica en educación*. Bogotá. Circulo de lectura alternativa.
- Montes G. J.J. (1987). *Dialectología General e Hispanoamericana*, Bogotá. Instituto Caro y Cuervo
- Not, L. (1997). *Las pedagogías del conocimiento*. Bogotá. Fondo de Cultura Económica.
- Patiño, A.A. (2006) *Comunicación y actos de habla*. Manizales. Universidad de Caldas.
- Parry, P.I. V. M. (1998). *Matemáticas, azar, sociedad. Conceptos Básicos de estadística*. Bogotá. Una empresa docente.
- REPÚBLICA DE COLOMBIA. Ley 115, General de Educación. En línea: http://www.oei.es/quipu/colombia/Ley_115_1994.pdf
- REPÚBLICA DE COLOMBIA. Constitución Política de Colombia. En línea: <http://wsp.presidencia.gov.co/Normativa/Documents/Constitucion-Politica-Colombia.pdf>
- Russell N, W. (2002) *El futuro de la audiencia masiva*. Santiago, FCE.
- Sampieri, R. H. (2003). *Metodología de la investigación*. México. McGraw-Hill.
- Saussure, F. d. (1998). *Curso de lingüística general*. México.Fontamara.
- Serrano, S. (2000). *Comprender la comunicación*. Barcelona. Paidós.
- Tezanos, A. d. (1998). *Una etnografía de la etnografía*. Santafé de Bogotá. Antropos.

Tostado, V. (1996). *Manual de producción de video*. México. Alhambra Mexicana.

Troike, M. S. (2005). *Etnografía de la comunicación*. Buenos Aires. Prometeo.

ANEXO No. 1. MODELO DE LA ENCUESTA.

ENCUESTA DE ACTITUDES Y CREENCIAS LINGÜÍSTICAS

Ésta encuesta está dirigida a aquellas personas interesadas en tomar un curso de español en América latina con el fin de conocer sus inclinaciones a la hora de aprender el idioma. Agradezco su sincera respuesta a esta encuesta para obtener datos más precisos sobre sus actitudes y creencias lingüísticas.

1. ¿Cree usted que es importante aprender el idioma español en Latinoamérica? (si/no) ¿Por qué?

2. Si tuviera la oportunidad de estudiar español en Latinoamérica ¿en qué región le gustaría estudiar y por qué? Argumente su respuesta.

- Región México y centro América.
- Región Caribe.
- Región Andes suramericanos.
- Región Rio de la plata.

3. ¿Cree usted que en ésta región puede encontrar la riqueza lingüística para suplir sus necesidades comunicativas?

SI ___ NO ___

4. ¿Por qué razón le interesaría estudiar el idioma español en Latinoamérica?

- Razón cultural
- Razón económica
- Razón lingüística
- Otra razón ¿Cuál? _____

5. ¿Considera usted importante el contexto comunicativo en el proceso de aprendizaje de la lengua española?

SI ___ NO ___ ¿Por qué?

6. Escuche la lectura del siguiente texto y valore cada una de ellas en escala de 1-100 según su grado de aceptación.

SURVEY ABOUT ATTITUDES AND LANGUAGE BELIEFS

This survey is aimed at those interested in taking a course of Spanish in Latin America in order to know their inclinations when it comes to learning the language. I appreciate your honest answers to this survey to obtain more precise data on language attitudes and beliefs.

1. Do you think it is important to learn Spanish in Latin America? Why?

2. If you had the opportunity to study Spanish in Latin America what region would you like to study and why? Argue your answer.

- México and Central América region.
- Caribbean region.
- South American Andes region.
- River plate region.

3. Do you consider that in this region you can find the linguistic support to supply your communicative needs?

YES___ NO___

4. Why would you like to study Spanish in Latin America?

- Cultural Reason
- Economic Reason
- Linguistic Reason

• Another reason: Which one? _____

5. Do you consider that the communicative context is important in the learning process of the Spanish language?

YES ___ NO ___ Why?

6. Listen to the readings of the following text and give them a value in the scale from 1 to 100 according to your acceptance degree.

ANEXO No. 2. LIBRO DE TEXTO